

**ÇOCUKLAR İÇİN YENİDEN DÜZENLENMİŞ KİSTİK
FİBROZİS ANKETİNİN
(CFQ-R)
TÜRKÇEYE ÇEVİRİSİ VE VALIDASYONU**

Hasan Yüksel, Özge Yılmaz, Erhan Eser, Alexandra L Quittner

**Celal Bayar Üniversitesi Tıp Fakültesi,
Pediatrik Alerji BD ve Solunum Birimi, Manisa**



Kistik fibrozis (KF) birçok organ sistemini tutan bir kronik hastalıktır. Bu nedenle de, hem hastalık hem de tedavisi çocukların sağlıkta yaşam kalitesini (SYK) bozabilir. Ancak, Türkçede KF'li çocuklar için bir SYK anketi yoktur.

Bu çalışmanın amacı, Yeniden Düzenlenmiş Kistik Fibrozis Anketinin (CFQ-R) Türkçe'ye çevrilmesidir.



Dört tane CFQ-R Türkçeye çevrildi:

6-11 yaşındaki çocuklar için

12-13 yaşındaki çocuklar için

14 yaş ve üzerindeki çocuklar için

7-13 yaşları arasındaki çocukların ebeveynleri için.

Çeviri Basamakları

Ana dili Türkçe olan iki farklı çevirmen tarafından Türkçeye çeviri.

İki çevirideki her soru ve yanıt seçeneğinin, İngilizce formu geliştiren yazar ile yapılan telefon konferansında karşılaştırılması ve iki çeviriden en iyilerin seçilmesi.

Üzerinde anlaşılan Türkçe CFQ-R'ın yeniden İngilizceye çevrilmesi ve yeniden telefon konferansında gözden geçirilmesi.

Her yaş grubundan 10 KF'li çocuk ve 10 ebeveyne uygulama ve son değişiklikler yapıldı.



Şu anda dört CFQ-R'de Türkçe'ye çevrildi ve KF'li Türk çocuklarında kullanılabilir.

Validasyon ve güvenilirlik çalışması halen sürmektedir.

Bu anketlerin Türkçe'ye çevrilmesinin KF'li çocuklar ile ilgilenen doktorlar ve diğer sağlık personeline yol gösterici olacağı düşünülmektedir.

